**Marina Camboni**

*Office*

**Dipartimento di Studi Umanistici – Lingue, Mediazione, Storia, Lettere, Filosofia**

Università degli Studi di Macerata

Palazzo Ugolini, Corso Cavour 2

62100 Macerata

Tel. 0039-07332584028 fax 0039-0733258380

*Home*

Via Tirso, 90

00198 Roma

tel. 0039-068540882

e-mail: [marina.camboni@fastwebnet.it](mailto:marina.camboni@fastwebnet.it) / [camboni@unimc.it](mailto:camboni@unimc.it)

***CURRICULUM VITAE***

1. **Posizione accademica**

1990-presente: professore ordinario di Lingue e Letterature anglo-americane, presso la Facoltà

di Lettere e Filosofia Università degli Studi di Macerata:

1987-1990: professore straordinario di Letteratura anglo-americana presso la Facoltà di Lettere

e Filosofia, Università degli Studi di Palermo.

1970-1986: Università degli Studi di Roma: Borsista CNR, assistente supplente e poi ricercatrice

confermata di Letteratura anglo-americana.

2. **Responsabilità Scientifico-Didattiche**

-Coordinatrice del dottorato in *Lingue e Letterature Comparate* poi curriculum in *Modern and Comparative Languages and Literatures*. 1999- presente.

-Direttrice del Corso Master di I Livello *Didattica dell'italiano L2/LS in prospettiva interculturale* (2008 -2009; 2009-2010, 2010-2011,2013-2014).

-Direttrice del Corso di Perfezionamento in Lingue Straniere:1997-2000.

**CARICHE ISTITUZIONALI**

-Presidente della Commissione Scientifica di Ateneo 2006-2010.

-Presidente della Commissione CAR per l’area 10 2006-2010.

-Componente del Comitato dei Garanti 2008-2010.

-Delegata del Rettore per le Pari Opportunità 2004-2010.

-Direttrice del Dipartimento di Lingue e letterature moderne: dall’1 -11-1999 al 30-10-2005.

-Presidente della Commissione Didattica del Consiglio di Corso di Laurea di Lingue 1999-2003;

-Presidente del Consiglio di Corso di Laurea in Lingue: dal 1-9-1997 al 30-10-1999;

-Responsabile dell’Indirizzo di Lingue Straniere nel Comitato di Coordinamento SSIS dal maggio

1999 al gennaio 2001;

### ALTRI INCARICHI

—Componente del Direttivo dell’ European Association of American Studies (EAAS) (2010-2013).

—Presidente Associazione Italiana di Studi Nord-Americani (AISNA): 2007-2010.

—Secretary-Treasurer dell’ AISNA: 1983-1986;

-—Componente del Comitato Scientifico del Centro Europeo per l’Educazione (CEDE- Frascati): 1982-1985.

-Presidente del Centro Culturale DONNAWOMANFEMME, Roma (1979-1984).

**ASSOCIAZIONI**

—Membro dell’ Associazione Italiana di Studi Nord-Americani (AISNA), e dell’ European Association of American Studies (EAAS):

—Membro della Modernist Studies Association (MSA)

.—Membro dell’ International American Studies Association (IASA).

—Co-Fondatrice della Transatlantic Walt Whitman Association (TWWA);

### Partecipazioni a Programmi europei

-Responsabile del gruppo dell’Università di Macerata nella Rete tematica europea (Humanistic Thematic Networks) Athena per gli anni 2000-2003 (Athena I) 2003-2006 (Athena II) 2006-2009 (Athena III).

**Studio e ricerca internazionali**

—2005: Edith and Richard French Fellowship, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.

1995: Visiting Professor, University of Oregon, English Department.

1989, 1992, 1993: Contributi ex 60% per ricerche presso la Rare Book and Manuscript Library, Yale University.

1978: Borse Fulbright e Centro Studi Americani per ricerca sui Manoscritti di Walt Whitman alla the Library of Congress, Washington, D.C.: visiting professor presso la Georgetown University;

1973: Borsa American Council of Learned Societies (ACLS), University of California at Berkeley.

**Partecipazione a comitati editoriali di riviste, collane editoriali, enciclopedie e trattati di**

**riconosciuto prestigio**

**Riviste**

Smerilliana 1994-2012

### RSA Journal 2010-2014

**Collane editoriali**

Studi Americani. Collana della Casa Editrice Storia e Letteratura, Roma 2006-presente.

1988-present: Responsabile della colla di poesia bilingue “Esperidi”: Sciascia Editore, Caltanissetta-Roma.

1981-85: Co-director of the series Letteratura: Editrice La Goliardica, Roma.

### CAMPI DI RICERCA

### Letteratura angloamericana, lingua inglese d’America, semiotica della cultura , traduzione, modernismo e avanguardie transatlantiche, poesia moderna e contemporanea, letterature comparate, scrittura delle donne e critica femminista.

**RESPONSABILITA’ SCIENTIFICA PER PROGETTI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI**

*Coordinatrice nazionale e locale dei seguenti progetti PRIN (o 40%)*

PRIN 2002: Reti di donne: soggetti luoghi nodi d'incontro Europa-America,

1890-1950. Per una riscrittura della storia culturale (24 mesi)

PRIN 1999: Reti di donne: Soggetti, luoghi, nodi d'incontro Europa-America,

1890-1939. Per una riscrittura della storia culturale (24 mesi)

### 1988-92:"Traduzione, lingue, culture, scrittrici americane del '900"(Progetto nazionale biennale 40% 48 mesi)

### COLLABORAZIONI DI RICERCA INTERNAZIONALI

* Dal 2010. Collaborazione con il Walt Whitman Archive per la predisposizione di materiali e traduzioni dell’opera di Whitman in Italia.

### PUBBLICAZIONI

*Volumi monografici***:**

-*H.D. La donna che divenne il suo nome,* Urbino, Quattroventi, gennaio 2007.

-*Walt Whitman e la lingua del mondo nuovo*, con tre testi di Walt Whitman, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2004.

-*Il corpo dell'America: Leaves of Grass 1855.*

Università di Palermo. Facoltà di Lettere e Filosofia. Quaderni di Lingua e Didattica,1990, 88 pp.

*Volumi curati*

*-* *Translating America. The Circulation of Narratives, Commodities, and Ideas Across the Atlantic.* Marina Camboni, Andrea Carosso, Sonia Di Loreto, and Marco Mariano, eds. Peter Lang: Bern/New York, 2011. ISBN: 9783034303958.

*- Translating America. Importing, Translating, Misrepresenting, Mythicizing, Communicating America.**Proceedings of the XIX Aisna Conference, ed. by* Marina Camboni, Andrea Carosso e Sonia Di Loreto, Torino: Otto,2010. 774 pp. ISBN 978-88-95285-24-5.

— *USA: Identities, Cultures, and Politics in National,Transnational and Global Perspectives*, Proceedings of the XIX AISNA International, Conference, Macerata, October 4-6, 2007, ed. By Marina Camboni, Valerio de Angelis, Daniele Fiorentino, Tatiana Petrovich Njegosh, Macerata, EUM, 2009, 626 pp. ISBN 978-88-6056-230-2.

— *Città, avanguardie modernità e modernismo,* atti del Convegno tenutosi a Macerata, il 4- 5 maggio 2005, a Cura di Marina Camboni e Antonella Gargano, Macerata, Eum, 2008.

—*Words at War: parole di guerra e culture di pace nel “primo secolo delle guerre mondiali”,* a cura di M. Camboni, Gigliola sacerdoti Mariani, Biancamaria Tedeschini Lalli, Firenze, Le Monnier, 2005.

—*Incontri transnazionali: Modernità, poesia, sperimentazione,* a cura di M. Camboni e R. Morresi, Firenze, Le Monnier, 2005.

—*Networking Women: Subjects, Places, Links Europe-America, 1890-1939. Towards a Rewriting of Cultural History*, edited by M. Camboni, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, Roma 2004;

-*H. D.’s Poetry: “the meaning that words hide”*, edited by Marina Camboni, New York, AMS Press, 2003.

— *H(ilda)D(oolittle) e il suo mondo,* (a cura di) *La Memoria,* Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo,1995, 126 pp.

—*Utopia in the Present Tense: Walt Whitman and the Language of the New World.*  (edited by) Proceedings of the International Conference, University degli Studi di Macerata, October 1992, Roma, Il Calamo,1994, 325 pp.

— *Fare e sapere letterario. Il teatro della didattica,* ( curato con: Bartoccioni, Del Lungo Luzzi, Gnisci, Goldoni, Mordenti). Roma, Carucci Editore,1986.

—*Virginia Woolf. Parola. Immagine.* (curato con: V.Tessitore, S.Maciocia) Roma, Edizioni del Centro Studi DWF,1982.

—*Lett(erat)ura: lavori in corso*. ( curato con: P. Bono, P., Cabibbo A Goldoni., M.V Tessitore.), Roma, La Goliardica, 1981.

*Traduzioni e cure*

—H.D. *Trilogia*. Edizione bilingue della *Trilogy* diH.D. Traduzione, note, biografia e saggio interpretativo. Caltanissetta, Salvatore Sciascia Editore, 1993, 325 pp.

—*Anne Sexton. La doppia immagine e altre poesie.* Poesie scelte in versione bilingue. Traduzione, note, biografia e saggio interpretativo. Caltanissetta, Sciascia Editore1989, 189 pp.

—*Come la tela del ragno: Poesie e saggi di Adrienne Rich.* Cura con traduzione, note, biografia e due saggi interpretativi, Roma, La Goliardica, 1985, 243 pp.

# Saggi e articoli in volume e rivista

- “What the Times Require: American Poetry at the Turn of the Twenty-first Century”. *RSA Journal* (n. 22/2011) 2014, pp. 25-53.

– “Fra Hilda Doolittle e Marilyn Monroe: il nome nella letteratura e cultura americana del novecento”. *Il nome nel testo*, XV, 2013, pp. 160-181.

“Review Essay: The Language of Doom, Memory, and Assimilation. *Restoring sacred Art* by Joseph Bathanti”, *Italian Americana* Vol. XX!, n. 2, 2013, pp. 203-207.

**–** “Bottino rubato”. Recensione di *Di questo mondo* di Daniela Attanasio. *L’indice dei libri del mese*, A.XXX, n. 11, Novembre 2013, p. 22.

—“*Notarikon* e tradizione biblica nelle ri-Scritture di Anne Blonstein”, in *Il testo al centro*. Atti del convegno in onore di Gigliola Sacerdoti Mariani: Firenze, 15-16 aprile 2010, a cura di FrancescaDitifeci. Firenze : Consiglio regionale della Toscana, 2012, pp. 39-56. ISBN 978-88-89365-13-7.

— “Italian Translations of ‘Poets to Come’”. Whitman Archive ID: anc.02027. <http://whitmanarchive.org/published/foreign/poets/italian/intro.html>, 7 pp.

— “Identities in Critical Times: Obama’s ‘Patchwork’and ‘the Melting pot’”, *RSA Journal* (n. 20/2009) anno pubblicazione 2012, pp. 5-28. ISSN 1592.4467.

—“ Alicia Suskin Ostriker and the Politics of Poetry” *RSA Journal, RSA Journal* (n. 20/2009) anno pubblicazione 2012, pp. 145-147. ISSN 1592.4467.

—“Languages of Exile, Migration and Travel: a Cosmopolitan Perspective”, *World Wide Women. Globalizzazione, Generi, Linguaggi*. Volume3. A cura di Tiziana Caponio, Fedora Giordano, Beatrice Manetti e Luisa Ricaldone. CIRSDe/Unito, Torino, 2011. pp. 67-76. http://hdl.handle.net/2318/804.

— (con A. Carosso, S. Di Loreto, M. Mariano), “Introduction” a *Translating America. The Circulation of Narratives, Commodities, and Ideas Across the Atlantic.* eds. Marina Camboni, Andrea Carosso, Sonia Di Loreto, and Marco Mariano, Peter Lang: Bern/New York, 2011, pp. 11-22. ISBN: 9783034303958.

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

— “A Never-Finished Job. Translating H.D.’s *Trilogy* into Italian.”*. Translating America. The Circulation of Narratives, Commodities, and Ideas Across the Atlantic.* Marina Camboni, Andrea Carosso, Sonia Di Loreto, and Marco Mariano, eds. Peter Lang: Bern/New York, 2011. pp.241-254.

ISBN: 9783034303958.

—“Le conseguenze della scrittura. Dora Marsden, Rebecca West, Virginia Woolf e l’espressione della libertà”. *Scrittrici/giornaliste. Giornaliste/scrittrici.* A cura di Adriana Chemello e Vanna Zaccaro. Bari: Università degli Studi di Bari settore Editoriale e Redazionale, 2011, pp. 49-76. ISBN 978-88-88793-59-7.

— “H.D.’s *Trilogy* and the Never-Ending Story of Translation” In *Translating America. Importing, Translating, Misrepresenting, Mythicizing, Communicating America.**Proceedings of the XIX Aisna Conference,* ed. byMarina Camboni, Andrea Carosso, Sonia Di Loreto, Torino: Otto,2010, pp. 571-578. 774 pp. ISBN 978-88-95285-24-5.

— “Kathleen Fraser’s Extraordinary experiences of the Ordinary”, *RSA Journal,* 19 (2008):175-180. (pubblicato nel 2010).ISSN 1592-4467.

— **“A Dialogue Between Marina Camboni and Anne Blonstein.** From ‘Of Experimental Poetry: A Dialogue between a Scholar and a Poet’”, *Word For/Word: A Journal of New Writing* n. 16, winter 2010, 8-15. <http://www.wordforword.info/vol16/Blonstein8.htm>.

— “Introduction” a *USA: Identities, Cultures, and Politics in National,Transnational and Global Perspectives*, Proceedings of the XIX AISNA International, Conference, Macerata, October 4-6, 2007, eds. Marina Camboni, Valerio de Angelis, Daniele Fiorentino, Tatiana Petrovich Njegosh, Macerata, EUM, 2009, pp. 11-12. ISBN 978-88-6056-230-2.

— “Bryher’s Letters to Amy Lowell; or, How to Desire America, Build the Poet, and Promote Transatlantic Literary Relationships”, in *USA: Identities, Cultures, and Politics in National,Transnational and Global Perspectives*, Proceedings of the XIX AISNA International, Conference, Macerata, October 4-6, 2007, ed. By Marina Camboni, Valerio de Angelis, Daniele Fiorentino, Tatiana Petrovich Njegosh, Macerata, Eum, 2009, pp. 223-240. isbn 978-88-6056-230-

— “ Bryher and Walter Benjamin: Between Barbarism and Modernity”. *HD’s WEB an e-newsletter*, Summer 2009. Number 4, pp. 2-12. ISSN number: 1942-0935.<[http://www.imagists.org/hd/hdsweb/summer 2009.pdf](http://www.imagists.org/hd/hdsweb/summer%202009.pdf).>

— “Why, Berlin, must I love you so?”: Bryher in Berlin, 1927-1932”, English translation by Maria Stadter Fox, *HD’s WEB an e-newsletter*, December 2008. Number 3, pp. 2-27. ISSN number: 1942-0935. < <http://www.imagists.org/hd/hdsweb/december2008.pdf>.>

— “Two John Smiths and a Tent”,  *As/peers: Emerging Voices in American Studies* 1, 2008, pp. 161-165.*http://www.aspeers.com/2008/Camboni.* **ISSN**: 1865-8768

— “Leggere la *Baghavad Gita* a Boston, leggere *Lolita* a Teheran”, in  *L’oriente nella cultura dell’Occidente,* Atti del Convegno tenutosi all’ Università di Macerata, 21 ottobre 2004, a cura di Daniele Maggi, Macerata, Eum, 2008, pp. 9-32.

— “Perché**,** Berlino, ti devo tanto amare?” Bryher a Berlino, 1927-1933”, in *Città, avanguardie modernità e Modernismo,* atti del Convegno tenutosi a Macerata, il 4- 5 maggio 2005, a cura di Marina Camboni e Antonella Gargano, Macerata, Eum, 2008, pp.85-118.

— “Impure Lines: Multilingualism, Hybridity and Cosmopolitanism in Contemporary Women’s Poetry”, Contemporary Women's Writing. Vol 1, n 1, 2007; pp. 34-44. [http://cww.oxfordjournals.org/cgi/content/full/1/1-2/34?  
ijkey=YMBIvljkJGJztNK&keytype=ref](http://cww.oxfordjournals.org/cgi/content/full/1/1-2/34?ijkey=YMBIvljkJGJztNK&keytype=ref%20)

— “Femminismo del primo Novecento e networking transatlantico. The *Freewoman Discussion Circle* e*Heterodoxy*”, in *Donne tra Otto e Novecento: progetti culturali, emancipazione e*

*partecipazione politica*, a cura di Paola Magnarelli, Macerata, Eum, 2007, pp. 33-62.

—. “‘Timeturned images’. On *from eternity to personal pronoun* by Anne Blonstein”

Camboni.” *HOW2* 3.1 (2007) 4 pp. *<*http://www.asu.edu/pipercwcenter/how2journal/

vol\_3\_no\_1/alerts/camboni.html*>*.

— “Networking as a Cultural Model and Circum-Atlantic Networking Women”, in *Modernist Women Race Nation. Networking Women 1890-1950: Circum-Atlantic Connections* , ed. By Giovanna Covi, London, Mango Publishing, 2005, pp. 11-31.

— “Bryher: fra barbarie e modernità”, in *Words at War: parole di guerra e culture di pace nel “primo secolo delle guerre mondiali”,* a cura di M. Camboni, G. Sacerdoti Mariani, B.Tedeschini Lalli, Firenze, Le Monnier, 2005, pp. 1-26.

— “Premessa” a *Incontri transnazionali: Modernità, poesia, sperimentazione,* a cura di M. Camboni e R. Morresi, Firenze, Le Monnier, 2005, pp. 3-5. ISBN 88-00-20324-8

— “ ‘Disarmonia perfetta’: Polilinguismo e transnazionalismo nella poesia sperimentale contemporanea”, in *Incontri transnazionali: Modernità, poesia, sperimentazione,* a cura di M. Camboni e R. Morresi, Firenze, Le Monnier, 2005, pp. 9-34.

— “Kathleen Fraser in dialogo con Marina Camboni”, *Smerilliana* n. 5, 2005, pp. 147-159,

— “Kathleen Fraser: poesie scelte, trad. da Marina Camboni”,  *Smerilliana* n. 5, 2005, pp. 171-182.

— “L’impero della forza, la forza della scrittura. Hilda Doolittle, Simone Weil e la Seconda Guerra Mondiale”, in *Scrivere la storia,* a cura di P. Oppici e S. Valeri, Firenze, Le Monnier, 2004, pp. 133-150.

— “*Networking Women*: A Research Project and a Relational Model of the Cultural Sphere”,

in *Networking Women: Subjects, Places, Links Europe-America, 1890-1939. Towards a Rewriting of Cultural History*, ed. by M. Camboni, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, Roma 2004, pp. 1-26.

— “Dora Marsden and *The Freewoman* as an Open Space”, in *Networking Women: Subjects, Places, Links Europe-America, 1890-1939. Towards a Rewriting of Cultural History*, ed. by M. Camboni, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, Roma 2004, pp. 161-198;

— “Resisting Fearful Symmetry: Wilson Harris’s Bridges of Language”, in *Resisting Alterities*, ed.by Marco Fazzini, Amsterdam, Rodopi, 2004, pp. 9-20;

— (con Marco Fazzini) “An Interview with Wilson Harris in Macerata”, in *Resisting Alterities*, ed.by Marco Fazzini, Amsterdam, Rodopi, 2004, pp. 53-64.

—“Introduction” a a *H. D.’s Poetry: “the meaning that words hide”*, edited by Marina Camboni, New York, AMS Press, 2003, pp.IX-XIX. ISBN 0-404-64462-7

— “Between Painting and Writing: Figures of Identity in H. D.’s Early Poetry”, in *H. D.’s Poetry: “the meaning that words hide”*, ed. by Marina Camboni, New York, AMS Press, 2003, pp.35-62. ISBN 0-404-64462-7;

— “Gotico americano: la ‘Doppia Immagine’ di Anne Sexton”, in *Tra parola e immagine: effigi, busti, ritratti nelle forme letterarie*, a cura di Luciana Gentilli e Patrizia Oppici, Macerata 2003, Pisa, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, 2003, pp. 439-453;

— “Networking Women: Subjects, Places, Links Europe-America, 1890-1939. Towards a Rewriting of Cultural History”, *HOW2,*Vol. 2, n.1, Spring 2003,  [http://www.departments.bucknell.edu/stadler\_center/how2/current/in\_conference/networking-women/index.shtm](http://www.departments.bucknell.edu/stadler_center/how2/current/index.shtm);

— “Wilson Harris e il mondo oltre lo specchio”, in *Stereotipi culturali a confronto nella letteratura caraibica,*  a cura di Patrizia Oppici, Bologna, Clueb, 2003, pp. 41-71;

— “Il linguaggio del nuovo: la scrittura di H. D. tra pittura e cinema”, in *Donne d’America*, a cura di Cristina Giorcelli, Palermo, Ila Palma,2003, pp. 73-85.

— “Coltivare il sogno: le visioni di H. D. e le macchine per sognare di Ursula K. Le Guin”, in *Sogno e racconto: Archetipi e funzioni,* a cura di Gabriele Cingolani e Marco Riccini,Firenze, Le Monnier, 2003, pp. 290-98.

— “Living Between two Languages”, *HOW2,* Vol 1, n. 8, Fall 2002.

<http://www.scc.rutgers.edu/however/v1_8_2002/current/translation/camboni.shtm>

— “Il caso ‘The Freewoman’-‘The Egoist’. Trasformazioni di una rivista tra modernismo e femminismo”,

in *Le riviste dell’Europa letteraria*, a cura di Massimo Rizzante e Carla Gubert, Dipartimento di Scienze

filologiche e e storiche, Università degli Studi di Trento, 2001, pp. 129-159.

2000

— “Dora Marsden, Ezra Pound H.D. and ‘The Art of the future’” Part 2 *How2,*  Vol. I, n. 4 September2000, http://www.asu.edu/pipercwcenter/how2journal/archive/online\_archive/v1\_4\_2000/current/alerts/camboni.html

— “Corpo, *corpus*, testo. Riflessioni a partire da *Leaves of Grass*”, *Co(n)texts: Implicazioni testuali,* a cura di C. Locatelli, Università di Trento, 2000, pp.79-103.

—”Intervista con Ursula K. LeGuin”, *Acoma* 18, Inverno 2000, pp.78-85.

— “Dialogue with Joy Harjo”, *RSA* 11 (2000), pp. 85-101.

— “Dora Marsden, Ezra Pound H.D. and ‘The Art of the future’” Part I, *HOW2*, Vol. I, n. 2, September 1999;

<http://www.asu.edu/pipercwcenter/how2journal/archive/online_archive/v1_2_1999/current/alerts/camboni.html>

—”Corpo a corpo con l’angelo: l’opera di Alicia Ostriker”, “Intervista a Alicia Ostriker”,

“ Alicia Ostriker: Poesie scelte” Traduzioni con testo a fronte, *DWF* 42-43, 1999 pp.87-114.

—”Il romanzo senza eroi. Introduzione a Ursula K.LeGuin” e “La sporta e la teoria narrativa” di Ursula K.Le Guin (traduzione), *Tuttestorie* 2, settembre-Novembre 1999, pp.84-88.

—"Not Pity but Love: H.D.'s World War II", in Biancamaria Pisapia - Ugo

Rubeo - Anna Scacchi (eds*.*)*, Red Badges of Courage: Wars and Conflicts in*

*American Culture, RSA: Rivista di Studi Anglo-Americani*, 11, 1998, pp.580-589.

— “Hilda Doolittle, la donna che divenne il suo nome”. *VS. Quaderni di studi semiotici,*  76, gennaio-aprile 1997, pp. 7-29.

—"Dall'una all'altra madre: figure di identità e figure di lingua nell'opera di H.D". *S/oggetti immaginari: letterature comparate al femminile*. A cura di Liana Borghi e Rita Svandrlik, Urbino, Quattroventi, 1996, pp.103-116.

— “Incontro con Amelia Rosselli”, *DWF*, 29: 1, gennaio-marzo,1996, pp.64- 83.

—"La farfalla e l'asfodelo. Conoscenza e mito nel monologo di H.D.".

*Quaderno 8*, Istituto di Lingue e Letterature Straniere, Facoltà di Lettere e Filosofia,Università degli studi di Palermo,1995.

—"Scolpire l'emozione. La dinamica classicità di H.D. imagista".*H(ilda)D(oolittle) e il suo mondo.* Ed. by Marina Camboni, *La Memoria*, Annali dell'Università di Palermo, 1995.

— “La medusa e la perla. Conoscenza e arte in H.D.” Introduzione a “Note sul pensiero e la visione” di Hilda Doolittle, *Lapis* 26, giugno 1995, pp.10-15.

—"Toward a Theoretical Perspective of Subject Representation in Twentieth-Century Women's Writing". *RSA. Rivista di Studi Americani*  9, 1994, pp.189-201.

—"Walt's New World Language". *Utopia in the Present Tense: Walt Whitman and the Language of the New World* . Ed. by Marina Camboni, Roma, Il Calamo, 1994,pp.71-90.

—"Le parole sono farfalle. Mitopoiesi verbale nella poesia di H.D.". *Voci e silenzi. Le re-visioni al femminile nella poesia di lingua inglese*. A cura di Vita Fortunati e Gabriella Morisco, Urbino, Quattroventi, 1993.

— “Language in the Crucible of the Mind”, *The Lonely Mirror: Italian Perspectives on Feminist Theory*

a cura di Sandra Kemp e Paola Bono, London and New York, Routledge, 1993, pagg. 83-95

—"Columbus on Stage. The Representation of Whitman's Personal and American Drama." *Letterature d'America*  44, 1992, pp. 91-109.

—"The Marks of Time in the Editions of *Leaves of Grass*. A Proposal for Interpretation". *Walt Whitman Centennial Symposium*. Ed. by Manuel Villar Raso, Miguel Martinez Lopez e Rosa Morilla Sanchez, Instituto de Sciencias de la Education, Universidad de Granada, 1992, pp. 51-60 .

—"Liberare l'anima. Ovvero il gioco delle parole possibili". *Parole di Libertà.* Ed. by Mariella Pasinati. Palermo: Ila Palma Editore, 1992, pp. 73-90.

— "'La lingua mi ha aperto'. Riflessioni a partire da un dialogo con Kathleen Fraser". *Donne e scrittura.* Ed. by D. Corona. Palermo, La Luna, 1990, pp.151-169.

—Il tempo in una stanza. Bid Me To Live. di H.D." *R.S.A. Journal of American Studies*, 1, 1990.

—"Where Words and Silence Meet, or Culture and Language According to Virginia Woolf." *La Memoria* Annali della Facoltà di Lettere di Palermo, n.5. 1989, pp.7-17.

—"The Voice of Columbia: Aspects of the Debate over the English and/or American Language, 1743-1800". *Revue française d'études americaines. Histoire et Fiction.* V. 31, fevrier 1987, pp.107-118.

— “Toni Maraini. L’esotico e l’esilio. Dialogo con Marina Camboni” L’esotismo nelle letterature moderne. Ed. by Elèmire Zolla. Napoli, Liguori, 1987: 214-227.

—"Il gioco della mente: linguaggio e metalinguaggio in Gertrude Stein". *Letterature d'America* V, n.22, 1986, pp. 5-34.

—"Adrienne Rich. Poesie". *In forma di parole ,* V, n.4, 1996, pp. 127-171.

—"Parole in libertà: Whitman e la lingua degli americani, ovvero indicazioni per una metamorfosi". *Letterature d'America* III, nn. 14-15, 1983. pp. 73-100.

—"William Carlos Williams e la lingua americana" *RSA. Rivista di Studi Anglo-americani*, Vol. 1, 1982 . pp. 201-208.

---. “Come pagine di un diario: I *Ghazals* di Adrienne Rich.” *L’esotismo nella letteratura angloamericana.*  Vol. III. Eds. Elémire Zolla et all. Roma: Lucarini, 1982. 161-193.

—"Speculations on Text as a Linguistic and Cultural Construct" (con A.Ciliberti e M.V. Giuliani). *Text vs Sentence: Basic Questions of Text Linguistics.* Ed. by J. Petöfi. Hamburg, Helmut Buske Verlag,1979.

— “ ‘Whichita Vortex Sutra’ tra viaggio rituale e meditazione tantrica”, in *L’esotismo nella letteratura americana* II, a cura di E. Zolla, Roma, Lucarini, 1979, pp. 111-148.

— “Donne, poesia e cultura. Intervista a Adrienne Rich.” *Nuova DWF,* nn. 10-11 1979: 211-220.

— “Da occidente a Oriente e ritorno: influssi del pensiero orientale nella poetica di Allen Ginsberg”, in

*L’esotismo nella letteratura americana* I, a cura di E. Zolla, Firenze, La Nuova Italia, 1978, pp. 123-154.

-“La molteplicità del messaggio in ‘Roots and Leaves Themselves Alone” di Walt Whitman”, *Lingua e stile* XI, n.1, 1977, pp. 21-43.

-“Tempo e ritmo in “Melanctha”. Gertrude Stein: l’esperimento dello scrivere. Ed. by Biancamaria Tedeschini Lalli, Napoli, Liguori, 1975, 17-57.

-“Analisi del *Corso d’inglese parlato* alla luce di una teoria semantico-situazionale”. *Rassegna di Linguistica Applicata* IV, n. 3, 1975, 289-303.

*Voci di Dizionari e enciclopedie*

1990-1994 : *Enciclopedia Italiana*. V Appendice. *Tillie Olsen, Adrienne Rich*, *Susan Sontag* .

1987 **:***Dizionario degli Autori Bompiani,* Milano.

Voci: *H.D., Kate Millett, Adrienne Rich, Anne Sexton.*

1985-1990: *Grande Dizionario Enciclopedico UTET,* IV Edizione, Torino.

Voci:  *Beat Generation, Black Mountain Poets, Robert Duncan, Allen Ginsberg, Denise Levertov, Adrienne Rich, Gertrude Stein, Diane Wakoski.*

1980-1982 **:***Novecento Americano.* Ed. by E. Zolla. 3 Voll. Roma, Lucarini.

*Allen Ginsberg.* (pp. 295-316)*. Adrienne Rich.* (pp.387-397). *Anne Sexton.*(pp. 375-386).*Gertrude Stein.* (pp. 183-211)*.*

**Organizzazione Convegni e Seminari nazionali e internazionali 1990-2012**

—2012. Organizzazione del Seminario “Letteratura e Potere”, Macerata, 29 novembre 2012.

– 2011. Coordinamento del Panel “*Scritture@migranti: Nord America”* nel convegno Internazionale WWW.World Wide Women/Globalizzazione, generi, linguaggi, Università di Torino, 10-13 Febbraio, 2011.

– 2010. Organizzazione e direzione del seminario internazionale e del Symposium “Walt Whitman nel XXI secolo”, Università di Macerata, 14—21 giugno 2010.

– Organizzazione della giornata di studi AISNA,*Ten Ways of Doing American Studies,* Roma, Centro Studi Americani, 24 settembre 2010.

— Direzione del Seminario interdisciplinare presso il Centro Studi Americani, Roma

“*The US of* *America as World: The World and America*”, May 3-7, 2010.

**–** 2009 (In collaborazione con l’Università di Torino) Organizzazione del Ventesimo convegno Biennale Internazione dell’AISNA, *Translating America: Importing, Translating, Misrepresenting, Mythicizing, Communicating America,*Torino24-26 Settembre.

– 2009 , Direzione del Seminario interdisciplinare:*A*merican Patchwork: Multi-ethinicity in the United States Today Centro Studi Americani di Roma, 4-8 Maggio.

– 2008, Università di Catania, sede di Ragusa, 3-4 ottobre, Convegno AISNA:*What Language(s)*

*for what Politics?American Ideologies and Rhetorics in a Multicultural Society.*

– 2008, Direzione del Seminario interdisciplinare internazionale del Centro Studi Americani-Goethe Institut di Roma, ***BACK TO THE FUTURE: 1968, the 60’s  AND OUR OWN TIME.*** Roma 19-23 maggio.

– 2007, Organizzazione del XIXConvegno internazionale AISNA, *USA: Identities, Cultures and Politics in National, Transnational and Global Perspectives,* Università di Macerata 4-6 ottobre*.*

– 2006, Direzione del Seminario: *Walt Whitman*. Leaves of Grass: *un libro una cultura.* Centro Studi Americani di Roma, 22-26 Maggio.

– 2005, Università di Macerata 4- 5 maggio, Convegno di fine ricerca:

*Città, avanguardie modernità e Modernismo*”,. Organizzazione del Convegno

di fine ricerca 40%, relazione:

– 2004, Università di Firenze 11-13 novembre, Convegno internazionale di fine ricerca: *Networking Women: Trans-European and Circum-Atlantic Connections / Reti di donne: connessioni Trans-europee e circum-atlantiche*.

– 2003, Università di Macerata 1-2 luglio, Convegno internazionale, *Incontri transnazionali:*

*poesia, sperimentazione, polilinguismo, modernità.*

– 2002, Università di Macerata 25-27 Marzo, Convegno internazionale di fine ricerca:

*Reti di donne. Soggetti, Luoghi, Nodi d’incontro Europa-America 1890-1939. Per una riscrittura*

*della storia culturale/Networking Women. Subjects, Places, Links Europe-America 1890-1939.*

*Towards a Rewriting of Cultural History.*

– 1998, Università di Macerata aprile, Convegno internazionale, *H.D.'s Poetry: A Reassessment.*

– 1992, Università di Macerata, Convegno internazionale AISNA, *Utopia in the Present Tense:*

*Walt Whitman and the Language of the New World*.

–1990, Università di Palermo, Convegno di ricerca *H.D. e il suo mondo*. National Conference on “H.D. and her World”.

**Conferenze e interventi a seminari e convegni nazionali e internazionali (2000-2012)**

2013

**—** *“*H.D.’s Dynamic Imagism or, the “art of the future” in H.D.’s Early Poems.”International Conference *H. D. and Modernity.* Paris 5-7 December. Paper.

**—Partecipazione con interventi e coordinamento del lavoro sulla traduzione al sesto**

***Transatlantic Whitman Seminar: Walt Whitman's Poetry and Its International Interpretations*,**

Northwestern University ( Evanston, Chicago) June 24-28, 2013.

**2012.**

— Invited Lecture. “Whitman’s *Leaves,* Gamberale’s *Foglie d’erba,* and the Language of Futurism and Fascism” January 18th, University of Nebraska, Lincoln.

— Intervento sulla traduzione nella Round Table “Translation, Misappropriation, and the Politics of Language”, University of Nebraska, Lincoln, January 20, 2012.

— Key-note address. “Rooted Americanisms: From Walt Whitman to Julia Alvarez through José Martì”, *Frontiers and Cultures 2012. Europe and the Americas: Transcultural Identities*. Università di Venezia, 19 marzo 2012.

— Invited Lecture. *“*Imagism and Transatlantic Modernisms”,  Università di Venezia, 7 maggio 2012.

— Invited Lecture.“American Literature: ‘What the Times Require’”. **Seminario Internazionale di Letteratura, storia e cultura americana *Turning in and out of the American Century* (7-11 maggio), Centro Studi Americani, Roma, 11 maggio 2012.**

—Partecipazione con interventi e coordinamento del lavoro sulla traduzione al quinto *Transatlantic Whitman Seminar: Walt Whitman's Poetry and Its International Interpretations*, Uniwersytet Szczeciński, Pobierowo May 28 – June 1, 2012 .

— “Fra Hilda Doolittle e Marilyn Monroe: il nome nella letteratura e cultura americana”, Intervento al XVII Convegno dell’Associazione di *Onomastica & Letteratura*, Università degli Studi di Macerata, 11-13 novembre 2012.

— “Walt Whitman e José Martì, ovvero il poeta e la democrazia in America.” Conferenza al Seminario su *Potere e Letteratura,* Università degli Studi di Macerata, 29 novembre 2012.

**2011.**

—Key-note lecture: *Perspectives on Migration, Difference, Liberty and Democracy,*  nel Convegno Internazionale AISNA “Democracy and Difference”, Università di Trento, 26-29 ottobre 2011.

—Partecipazione in qualità di docente al Quarto seminario internazionale “*Walt Whitman’s Poetry in the 21st Century* promosso dalla Transatlantic Walt Whitman Association, e dall’UNESP - Universidade Estadual Paulista, Araraquara, SP, Brazil 11-17 July, 2011.

—Partecipazione su invito al seminario internazionale **“**Walt Whitman International: Literary Translation and the Digital Archive”, Obermann Center for Advanced Studies The University of Iowa, May 16-21, 2011.

—Key-note Lecture: *The Languages of Exile: Migration and Travel,* WWW.World Wide Women/Globalizzazione, generi, linguaggi, Università di Torino, 10-13 Febbraio, 2011.

**2010.**

—Relazione“*Leaves of Grass* 1860: Whitman’s Cosmopolitan Message to America””

Walt Whitman 2010 Symposium “‘In Paths Untrodden’: *The 1860* *Leaves of Grass”*  
University of Macerata, 19-20 giugno 2010.

**2010**

— **“**Projected out of Death. H.D.’s Elizabeth Siddall and the Revolution of the Modernist Woman Author”. Paper read at the British Modernist Association Centennial ConferenceUniversity of Glasgow, December 10-11, 2010.

**2009**

—“Bryher, Amy Lowell, the Imagist Circle and Anglo-American Relationships”, intervento all’undicesimo convegno Internazione della Modernist Studies Association (MSA), Montreal 5-8 novembre 2009.

—“ H.D.’s *Trilogy* and the neverending process of translation”, intervento al Ventesimo convegno Biennale Internazione dell’AISNA, *Translating America: Importing, Translating, Misrepresenting, Mythicizing, Communicating America,*Torino24-26 Settembre.

—5 Conferenze sulle edizioni di *Leaves of Grass* tenute nell’ambito del II Seminario Internazionale su *Walt Whitman’s Poetry in the 21st Century* promosso dalla Transatlantic Walt Whitman Association, e dall’Università Francois-Rabeleais di Tours, 8-14 giugno 2009.

**2008**

—Partecipazione alla Tavola Rotonda“Raccontare il ’68: esperienza individuale e coscienza

collettiva del movimento in Europa e negli Stati Uniti”. Seminario interdisciplinare internazionale del Centro Studi Americani-Goethe Institut di Roma, ***BACK TO THE FUTURE: 1968, the 60’s  AND OUR OWN TIME.*** Roma 19-23 maggio.

—Conferenza su “Allen Ginsberg”. Seminario interdisciplinare internazionale del Centro Studi Americani-Goethe Institut di Roma, ***BACK TO THE FUTURE: 1968, the 60’s  AND OUR OWN TIME.*** Roma 19-23 maggio 2008.

Partecipazione alla Tavola Rotonda “L’insegnamento della letteratura angloamericana e della lingua inglese d’America nella scuola e nell’università”. Convegno AISNA:*What Language(s) for what Politics?American Ideologies and Rhetorics in a Multicultural Society.*Università di Catania a Ragusa, 3-4 ottobre 2008.

**2007**

—“Bryher and her American Correspondents or, how to Build Empowerment, angentivity and Modernity”. Intervento tenuto al XIXConvegno internazionale AISNA, *USA: Identities, Cultures and Politics in National, Transnational and Global Perspectives,* Università di Macerata 4-6 ottobre 2007*.*

— “Gli effetti della scrittura. Dora Marsden, Rebecca West e Virginia Woolf, ovvero dall’avanguardia femminista al lettore comune” Relazione letta al Convegno SCRITTURE DI DONNE FRA LETTERATURA E GIORNALISMO, Università di Bari, 29 Novembre-1 Dicembre 2007.

—“Peaceful Oriental Penetration: H.D., Imagism, and the Transnational Language of Vision”. Intervento al 3° Convegno internazionale della International American Studies Association, Università di Lisbona, 20-23 settembre 2007.

**2006**

— “La ricerca linguistica di Whitman e le edizioni di *Leaves of Grass*”e “La lingua ibrida di *Leaves of Grass* 1860”. Conferenze tenute nell’ambito del Seminario *Walt Whitman*. Leaves of Grass: *un libro una cultura*, Centro Studi Americani di Roma, 22-26 Maggio 2006.

— “Americanos! Walt Whitman and Derek Walcott”. Intervento tenuto nella giornata in onore di Derek Walcott ( Università di Macerata, 3 luglio 2006).

— “Modernity between Wars: Bryher and Walter Benjamin”. Partecipazione al convegno internazionale della Modernist Studies Association, *Out of the Archives,* Tulsa, (USA) 18-22 ottobre 2006.

**2005**

— “Città, avanguardie modernità e Modernismo”, Macerata, 4- 5 maggio. Organizzazione del Convegno

di fine ricerca 40%, relazione: “Un’esperienza di ricerca e un modello relazionale della cultura”.

**2004**

— “Imagismo”, lezione al corso di Alta Formazione sulle arti del ‘900, 13 maggio 2004, Università di Bari;

— “L’altra lingua, l’altra identità in *Moby Dick* e *Lost in Translation*”, *Il viaggio come incontro/confronto*

*tra lingue e culture,* Convegno tenutosi nell’ambito del Dottorato di Letterature Comparate, Università

di Macerata, 5-6 maggio, 2004;

— “Leggere il *Rigveda* a Boston, leggere *Lolita* a Tehran”, *L’oriente nella cultura dell’Occidente,*

Convegno seminariale, Università di Macerata, 21 ottobre, 2004;

— “Bryher’s Euro-American Networking: A Paradigmatic Case”, relazione d’apertura del Convegno Internazionale *Networking Women: Trans-European and Circum-Atlantic Connections / Reti di donne: connessioni Trans-europee e circum-atlantiche*, Firenze 11-12-13 novembre 2004.

**2003**

— “ Perché, Berlino, ti devo amare tanto? Bryher e le emozioni geografiche“, *Giornata di Studio sulla Città*, Università di Bari, 17 gennaio 2003.

—"Tempo di guerra, tempo di pace nella *Trilogia*  di H.(ilda) D.(oolittle)”, relazione letta nella

Giornata di Studi *La scrittura della storia,* Macerata 28 Maggio 2003.

— “Reti di donne: Soggetti, luoghi, nodi d’incontro Europa-America. Per una riscrittura della storia culturale

1890-1950”, Presentazione del progetto di ricerca di interesse nazionale cofinanziato dal MIUR,

Roma, Centro Studi Americani, 23 giugno 2003.

— “L’esperienza della lingua nella poesia di Kathleen Fraser”, relazione letta al Convegno

*Incontri transnazionali: poesia, sperimentazione, polilinguismo, modernità,* Macerata 1-2 luglio.

— “Networking as a Cultural Model and Bryher as Networking Woman”, relazione letta al V Convegno della Modernist Studies Association,  *Modernist Cultures,* Birmingham, 25-28 settembre 2003.

—“Femminismo del primo Novecento e *networking* transatlantico. The Freewoman Discussion Circle e Heterodoxy” relazione letta al Convegno, *Donne tra Otto e Novecento: progetti culturali, emancipazione e partecipazione politica,* Macerata 7 novembre.

**2002**

— “Dall’altro lato dello specchio, doppiamente. La scrittura di Wilson Harris”, relazione letta al Convegno

*Lo sguardo dell’altro: stereotipi culturali a confronto nella letteratura caraibica,*  Macerata, 7 marzo.

—Organizzazione del Convegno internazionale: *Reti di donne. Soggetti, Luogi, Nodi d’incontro*

*Europa-America 1890-1939. Per una riscrittura della storia culturale/Networking Women. Subjects,*

*Places, Links Europe-America 1890-1939. Towards a Rewriting of Cultural History,*

Macerata 25-27 Marzo,2002.

—Relazioni lette nell’ambito del convegno:

— “Networking Women: A Project and a Model”

—"*The Freewoman* as an Open Debating Space"

— “Coltivare il sogno: le visioni di H. D. e le macchine per sognare di Ursula K. Le Guin”, relazione letta al Convegno Internazionale, *Il sogno raccontato nella letteratura,* Macerata 7-9 maggio.

— “H. D., London, and the Suffragist Vortex”, relazione letta al Convegno *Lost Measure: A Conference on H. D.*, Lehigh University, Pennsylvania, 20-22 settembre.

— “Networking Women”, coordinamento del Panel e intervento, Modernist Studies Association (MSA) Conference, Madison, Wisconsin, October 30-Novembre 3.

**2001**

— “La doppia immagine di Anne Sexton”, relazione letta al Convegno *Tra parola e immagine:effigi, busti, ritratti nelle forme letterarie*, Macerata-Urbino, 3-4-5 aprile 2001.

—Organizzazione della Quinta settimana di Studi americani “Miti dell’origine nella cultura anglo.americana”, Relazione: “L’*American Dream* tra sogno e incubo: dalla Dichiarazione d’Indipendenza a Ursula K. Le Guin”,Macerata10-17 maggio 2001.

2000

— “Le Culture del Modernismo”; relazione introduttiva della settimana di Studi Americani, Università degli Studi di Macerata, 15-17 marzo.

—”Dick’s Conapt and Ridley Scott’s Bradbury Building: Where Utopia and Dystopia meet”, Convegno internazionale “P2KD: Philip K. Dick at the Millennium: New Critical Perspectives”, Università degli Studi di Macerata, 5-7 ottobre.

1999

—”Melville, Huston e il Pequod, ovvero un viaggio nel mare dei segni”, in”Cinema e viaggio nella cultura americana”, Terza settimana di Studi Nordamericani

Università degli Studi di Macerata, 21-23 Aprile 1999.

—”Dora Marsden, Ezra Pound, H.D. and the Art of the Future”, Intervento al XV Congresso Internazionale di Studi dell’Associazione Italiana di Studi Nord-Americani, *America Today: Highways and Labyrinths*, Siracusa, 4-7 Novembre 1999.

—”Wilson Harris e l’El Dorado americano”, relazione tenuta al Convegno *Resisting Alterities: Literature History Language and the Representation of Otherness* , Università di Macerata 24-26 novembre 1999.

—”The Freewoman-The Egoist. Trasformazioni di una rivista tra femminismo britannico e modernismo letterario angloamericano”, Convegno internazionale “Le riviste dell’Europa letteraria”, Università di Trento, 17-19 dicembre.

1998

-(organizzazione della) Seconda settimana di Studi Nordamericani sul tema, “Geografie d’identità: l’Ovest nelle culture nordamericane”, Università degli Studi di Macerata, 19-27 Marzo.

-(organizzazione del) Convegno internazionale “H.D.’s Poetry: a Reassessment”, Università degli Studi di Macerata, 17 aprile 1998.

Relazioni:

-”Sacajwaea and Whitman” in “Geografie d’identità: l’Ovest nelle culture nordamericane”, Università degli Studi di Macerata, 19-27 Marzo.

-”Figures of will, Figures of Desire in H.D.’s Poetry” in “H.D.’s Poetry: a Reassessment”, Università degli Studi di Macerata, 17 aprile 1998.

1997

Organizzazione del convegno:

- “Identità e diversità: I soggetti della cultura americana”, Ia Settimana di Studi Nordamericani, Università di Macerata 13- 21 marzo.

Relazioni:

-“Corpo, *Corpus,* testo. Riflessioni a partire da *Leaves of Grass”* relazione letta al Convegno “Co(n)testi”, Università di Trento, 10-12 aprile.

-”L’apocalisse e la salvezza nella *Trilogia* di Hilda Doolittle”, Giornata di Studio su *Le forme della salvezza*, Università di Macerata, 18 aprile 1997.

- “Identità e diversità: I soggetti della cultura americana”, Ia Settimana di Studi Nordamericani, Università di Macerata 13- 21 marzo.

- “Essere ed esistere: figure di identità nell’espressione artistica delle donne” ”Introduzione” alla sessione V del Convegno internazionale: “The Self, Collective identity and Otherness in the United States Today”, Roma 4-6 giugno.

1996

“Turns of the Caleidoscope: Feminism and Multiculturalism in the U.S.”, Relazione tenuta al seminario interdisciplinare di Studi Americani su “The United States in the 20th Century: Culture, Society, the Economy and the State”, Roma 5-7 giugno, Centro di Studi Americani.

## Lavori in Corso